

新宿新闻

新宿ニュース

第 22 号

2010 年 9 月 25 日发行

发行 新宿区地区文化部文化观光国际课

电话：03-5273-3504

传真：03-3209-1500

邮编 160-8484 东京都新宿区歌舞伎町

1-4-1



外语版主页

<http://www.city.shinjuku.lg.jp/foreign/chinese/>

如果您有什么事要咨询各负责部门，请使用日语。

和全世界的人一起聊天吧！

国际交流沙龙

想结交日本人朋友！想和世界各国的人聊天！你有没有这样的想法呢？

新宿多文化交流广场作为人人都能轻松参与的交流场所，举办着“国际交流沙龙”活动。每次都有许多人参加，热闹非凡。在会场上，交织着日语与外国语言，来自不同国家的人们享受着愉快地聊天时光。

您难道不想来参加吗？来吧，扩大您的社交圈吧！



日期 每月第 2 个星期五 晚上 6 点 45 分～8 点 30 分

会场 新宿多文化交流广场（Hygeia 11 楼）

人数 50 名左右

参加费 每人 200 日元

报名 无需事先报名。

请当天直接前往会场。

咨询 新宿多文化交流广场

上午 9 点～晚上 9 点（星期一～星期五 第 2、4 个星期三、年底年初休息）

电话：03-5291-5171 传真：03-5291-5172

电子邮箱 bunka@regasu-shinjuku.or.jp

新宿多文化交流广场

地址 邮编 160-0021

新宿区歌舞伎町 2-44-1 Hygeia 11 楼

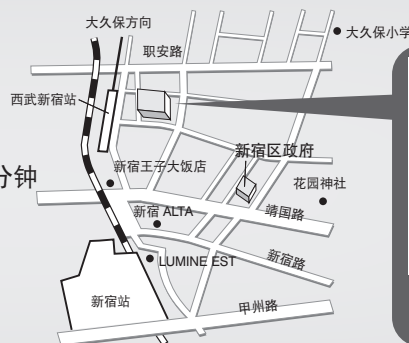
咨询电话 03-5291-5171 传真 03-5291-5172

交通 从 JR 新宿站东口步行 10 分钟 从西武新宿站步行 5 分钟

开馆时间 上午 9 点～晚上 9 点

休馆日 每月第 2、4 个星期三、年底年初
(12 月 29 日～次年的 1 月 3 日)

URL <http://www.regasu-shinjuku.or.jp/?p=352>



新宿多文化交流广场
(Hygeia 11 楼)

将面向外国人的信息集中起来了！

新宿区将在区政府中能够接受的服务的介绍和通知、新宿区日语教室及国际交流活动的信息等，面向外国人的信息集中在 1 处，为大家提供。在区政府本厅舍 1 楼的外国人登记等待角、或是“新宿多文化交流广场”，请多加利用。

次刊的预定发行时间为 2011 年 1 月。在区政府、新宿多文化交流广场、办事处、图书馆等各种公共设施中均有发放。



新宿多文化交流广场

举办国际交流沙龙（参阅第1、8版）的会场“新宿多文化交流广场”（以下称“广场”）是新宿区多文化并存和国际交流的主要设施机构。

到2010年9月，迎来了设立5周年之庆。使用人数达到127个国家，突破11万人。本期中将解答“广场是怎样的地方？”、“在广场做什么？”等疑问，制作“广场特辑”。

请一定要来一次广场！



日语学习角

为方便想学习日语和想教日语的人，这里网罗了诸多教材。因为可以自由拿取，更加便于自习。另外，在星期一、星期二、星期四、星期六的下午还有志愿者举办的无需报名的免费日语学习会。（每次都限定先到的前40名人员参加。）



星期一	星期二	星期三	星期四	星期五	星期六
日汉字 下午2点～3点30分	大家的日语 下午2点～3点30分		开始吧 日语 下午2点～3点		日语、星期六、沙龙 下午2点～4点
(对象) 稍微会讲日语的人			(对象) 初次学习日语的人		(对象) 不限

新宿区日语教室 2 学期

熟练掌握
日常生活中必需
的初级日语
吧！有空余名
额时，可随时
插班学习。



对象 初级入门水平。日常生活中需要用到日语的人。但是，中学生以下的人不能参加。

时间 9～12月的平日。设有每周1次的教室和每周2次的教室。上课星期各会场有所不同。上课时间为上午9点30分～11点30分。晚上6点30分～8点30分（仅限星期四）。

地点 包括新宿多文化交流广场在内的10处

参加费 每周1次的班级 /2000 日元

每周2次的班级 /4000 日元

※ 参加费用一旦缴纳将不予返还

咨询 公益财团法人 新宿未来创造财团 文化交流课
邮编 160-0022 新宿区新宿 6-14-1 新宿文化中心内
电话 03-3350-1141 传真 03-3350-4839
电子邮件：bunka@regasu-shinjuku.or.jp

外国人的亲子日语教室

认真仔细地教那些不懂日语的父母和孩子日语。还提供托儿服务，因此可以放心带着婴儿一同前来。

日期 1月15日～3月19日的每周星期六

上午10点～12点，一共10次。

地点 新宿区立大久保小学内

对象 居住于新宿区内的20对亲子（按先后顺序）

日语水平为入门级～初级水平左右的人

参加费 1人500日元（作为保险费）

报名 通过传真或电子邮件，填写以下信息后“①父母的名字（注音）、常用语言②孩子的名字（注音）、年龄、常用语言③地址④电话号码、传真号码⑤「希望参加亲子日语教室」”发送至以下地址。

对于申请人会邮寄详细的介绍。

咨询 公益财团法人新宿未来创造财团 文化交流课
邮编 160-0022

新宿区新宿 6-14-1 新宿文化中心内

电话 03-3350-1141 传真 03-3350-4839

电子邮箱 bunka@regasu-shinjuku.or.jp



2 外国人咨询窗口

如果在日常生活中遇到烦恼、不懂的事情欢迎您到外国人咨询窗口。我们可以免费为您提供解决问题的建议。各语种的咨询员将耐心地为您排忧解难。请不要一个人烦恼，让我们一起交流吧。



受理时间 星期一～星期五 上午10点～12点，下午1点～5点

※ 年底年初、节假日及每月的第2、4个星期三除外

咨询方法 窗口咨询及电话咨询 (03-5291-5171)

咨询费 免费

应对语言 英语：星期四、第1、3、5个星期三、第3个星期五

汉语：星期二、星期四

韩国语：星期一的下午、星期五

泰国语：星期二

缅甸语：星期四

咨询员给大家的一句话，“恭候您的光临！”

韩国语



日语的学习方法、育儿、就职方面的咨询，以及在日本生活中不懂的事情等琐碎的小事儿都可以咨询。如有想问的问题，请随时到交流广场来。我们会帮助

您，使您在日本渡过有意义的生活。

汉语



英语



大家好。当您收到区里寄来的邮件，觉得“上面写着的日语看不懂”时，请马上前

来咨询。关于纳税的通知以及健康检查的通知等，尽早咨询可以帮助您更加舒适地在日本生活。请不要客气，什么事儿都可以问哦。希望通过我们的咨询服务看到大家的笑脸。恭候您的光临！

由目前正在研究生院攻读法律专业的咨询员为您提供关于劳动、婚姻问题咨询，以及如何在区政府办理手续的咨询，并且结合自身的经验为您的留学生活及升学等提供建议。不仅如此，我们还拥有擅长提供医疗信息的咨询员，为您介绍能够用母语看病的医疗机构。还有身为日本人配偶的咨询员，为存在家庭生活、夫妻关系烦恼的人提供心理护理，同时还可以就日本生活的心得进行交流等。

缅甸语



最近，除了缅甸人以外，还接待了来自菲律宾以及亚洲各国的朋友。当日常生活中遇到困难的时候；当不知道该向哪里咨询的时候，无论事情多么细小都没有关系。请首先到广场来，与咨询员联系。一定会有解决的方法，千万不要一个人烦恼。

泰国语



广场是都内唯一一个可以每周用泰国语咨询的场所。到此为止，我们已经接受了各种问题咨询。无论是生活中遇到了困难，在留资格、孩子的问题等，任何事情都可以咨询。希望我们能一起找到解决问题的线索。咨询时请您提供准确的信息。我们会严格保守秘密。

在广场还有专家为您提供有关“在留资格”的咨询



“外国人综合咨询支援中心” (新宿多文化交流广场)

办公时间 星期一～星期五 上午9点～12点、下午1点～4点
(※ 年底年初、节假日及每月第2、第4个星期三除外)

咨询方法 在窗口咨询及电话咨询

03-3202-5535 或 03-5155-4039

咨询费 免费

应对语种 通常可应对英语、汉语、葡萄牙语

U R L <http://www2.ocn.ne.jp/~ccf/>



其他语种对应，请参阅下表：

	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五
第1周	西班牙语	越南语	西班牙语	西班牙语	西班牙语
第2周	西班牙语	印尼语	闭馆日	西班牙语	孟加拉语
第3周	西班牙语	越南语	西班牙语	西班牙语	西班牙语
第4周	西班牙语	印尼语	闭馆日	西班牙语	孟加拉语



3 资料、信息角

有助于外国朋友们的生活信息和活动信息、新宿区政府发放的通知和招募志愿者等各种信息、资料都可以自由拿取和查阅。请在收集信息时，有效地运用。

4 多用途空间

除了举办日语教室（参阅第2版）以外，还举行研讨会和各种活动。其中，日本人与外国人可以轻松聊天的“国际交流沙龙”（参阅第1、8版）。每次都广受好评。您难道不想参加进来，介绍一下自己祖国的文化和语言吗？



新宿多文化交流广场的地址在第1版！



人口普查



实施人口普查

10月1日是人口普查的日子。人口普查是根据法律规定，每5年一次由政府实施的统计调查，为制定国家政策和城市建设提供数据，起到十分重要的作用。不论国籍，凡平时居住在日本国内的所有的人都是调查对象，并且有义务回答。且，调查结果仅用于制作统计，绝不会用于出入境管理、纳税、警察的资料等其他统计以外的目的。

9月下旬至10月上旬，人口普查员会到各家各户发放调查表。填写完毕的调查表可以交给调查员或通过邮寄的方式递交给区政府。请大家协助此项工作。

咨询 新宿区人口普查实施总部
(地区文化部地区调整课统计系)
电话 03-5273-4096

免费健康检查

对于加入新宿区的国民健康保险的40岁至74岁的人，区政府正在实施免费的健康检查。截止12月31日(星期五)以前，请接受检查。

【信息中心】

不知道预约方法或没有拿到健康检查单的时候，
请访问新宿区政府健康检查信息中心。

电话 03-5273-3584

请于(9月15日(星期三)至11月30日(星期二))的平日上午9点~晚上7点)咨询。

【通知函】

对于从2009年5月至2010年6月30日为止，仍未接受健康检查的40岁至74岁的人，将按顺序邮寄健康检查的“通知函”。

咨询 健康推进课健诊系(第二分厅舍分馆1楼) 电话 03-5273-4207

致特别永住者

~特别补助金的通知~

本区对于不能享受国民年金制度和领取老龄基础年金等福利的特别永住者，开始发放补助金。以身为特别永住者(含归化的人)，自在新宿区进行外国人登记或居民登记之日起连续2年居住于本区内的人为对象。

(1) 福利特别补助金【发放月額2万日元】

1926年4月1日以前出生的人，且不能够享受国家年金等福利的人。

(2) 重度残疾者特别补助金【发放月額3万日元】

达到身体残疾者手册1、2级，爱之手手册1、2级或精神障碍者保健福利手册1、2级的人，在1982年1月1日以前年满20岁，并且在同日已经在日本国内进行过外国人登记，且不能享受国家年金等福利的人。

※(1)、(2)都有发放条件。

咨询 (1) 高龄者服务课服务系

电话 03-5273-4591

(2) 残疾人福利课财务系

电话 03-5273-4520

HIV/爱滋病、性病(STI)是身边的疾病

新宿区保健所正在进行免费且匿名的咨询、检查。HIV和性病是每个人都有可能患上的疾病。由于，早期发现和早期治疗非常重要，所以请有此担心的人，前来接受咨询、检查。

1 外语 HIV 咨询、检查

【应对语种】英语、葡萄牙语、西班牙语、泰国语

(1) HIV/爱滋病电话咨询 电话 03-3369-7110

【咨询日】每星期四 下午1点~5点

(但是，原则上泰国语每月2次，仅在检查日进行。)

(2) HIV、性病(STI) 检查

【检查内容】HIV、STI(梅毒、衣原体)。接受检查时，请在受理时间内直接前往检查地点。无需预约。

【检查日】原则上每月2次，星期四。

※ 结果于一周后通知，请到检查地点领取。

【受理时间】下午1点~2点30分

【地点】西新宿保健中心(新宿区西新宿7-5-8)

详细日程请参阅新宿区外语 HP (最新信息)。

<http://www.city.shinjuku.lg.jp/foreign/chinese/oshirase/teiki/aids.html>

2 日语 HIV 咨询、检查

(1) HIV/爱滋病电话咨询

电话 03-5273-3862 (保健预防课保健咨询系)

【咨询日】每星期一~星期五 上午9点~下午5点

(2) HIV、性病(STI) 检查

【预约电话】※ 用日语检查需要预约。

电话 03-5273-3859 (保健预防课预防系)

※ 检查日和检查内容与上述相同。

区立、私立认定保育园招募幼儿

“保育园”是出于监护人由于工作或疾病等原因，不能在家中照顾孩子，而代替监护人照管孩子。虽然，各个保育园对于入园对象的年龄规定各有不同，一般早的从出生后43天到小学入学前。

明年4月以后的入园，从今年12月中旬到明年1月中旬之间接受报名预定。每月的入园截止至上月的15日左右为止。报名的时候必须通过电话预约提交日。

咨询 保育课入园系(本厅舍2楼)
电话 03-5273-4527

幼儿园招生

“幼儿园”是以学龄前年满3~5岁的幼儿为对象开设的教育机构。幼儿园有区立和私立之分。

新年度的入园儿童招生工作，照例在10月左右进行。

关于入园等的详细信息请直接向志愿幼儿园咨询。

咨询 各幼儿园或学校运营课幼儿园系
(第一分厅舍4楼)
电话 03-5273-3103

儿童园招生

“儿童园”兼具幼儿园和保育园的功能。以0岁到小学入学前的孩子为对象，关注孩子的成长和发育，进行保育与教育的机构。关于入园等的详细信息请来电咨询。

咨询 各儿童园

或学校运营课幼儿园系

(第一分厅舍4楼)

电话 03-5273-4047

新宿艺术天国 2010

拉开“新宿艺术天国”帷幕的是连接新宿的东西两端，由当地小学和大学组织参加的行进管弦乐队的游行队伍。在各个会场您都能看到热闹非凡的吹奏乐、阿波舞蹈等演出和杂耍等精彩的街头表演。整个城市宛如剧场，您也来享受新宿艺术天国的魅力吧。

日期 10 月 10 日（星期日）



☆游行 上午 11 点 10 分～

路线 新宿路、明治路十字路口～新宿路～ALTA 前～
大立交桥～新宿西口站前～工学院大学

☆庆祝活动 下午 1 点～5 点

会场 以新宿站为中心的东、西、南、北各个区域会场
(新宿站前广场、新宿南步道 (Southern Terrace) 等)
内容 行进乐团、啦啦队、街头表演等

☆天堂艺术 in 新宿

下午 1 点 30 分～4 点 30 分

会场 新宿路 6 会场

内容 街头表演

咨询 文化观光国际课 电话 03-5273-4069



新宿体育休闲 2010

高田马场骑射比武



不由自主
活动身体！

新宿在体育日为您准备了许多有趣活动！汇聚了日本传统武术、世界各国的舞蹈、排球、5人制足球和游泳等各项运动的

体验角！另外，还可以体验时下广受欢迎的有氧运动、普拉提、瑜伽等美容&健康项目，这些项目均免费且无需事先申请！请穿着便于运动的服装，当天直接前往会场。

日期 10 月 11 日（星期一、节假日）上午 9 点～下午 4 点 30 分

会场 新宿阔兹密库体育中心（大久保 3-1-2）

新宿体育中心（大久保 3-5-1）其他

咨询 公益财团法人新宿未来创造财团 电话 03-3232-7701

据说高田马场骑射比武始于江户时代的 1728 年，第 8 代将军德川吉宗为了祈祷继承人的病能够痊愈而从穴八幡宫开始举行祭典仪式。

骑射比武的队伍从穴八幡宫出发，来到都立户山公园后举行骑射表演。表演者将骑在奔驰的马背上，将 3 支箭射向标靶。

※雨天可能停止。

参加费 免费（但是只能站着看）

日期 10 月 11 日（星期一、节假日）下午 2 点～3 点 30 分

会场 都立户山公园（箱根山地区、新宿区户山 3 丁目）

主办 高田马场骑射比武保存会

咨询 新宿历史博物馆 电话 03-3359-2131

交通 东京 METRO 地铁东西线 早稻田站下车步行 8 分钟

东京 METRO 地铁副都心线 西早稻田站下车步行 10 分钟

都营巴士 学 02 系统 早稻田正门行 马场下町下车步行 5 分钟



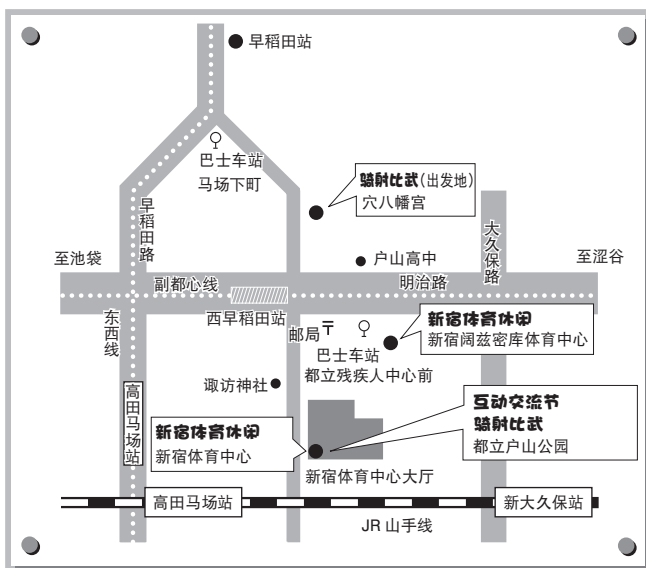
互动交流节 2010



是每年在户山公园例行举办的区民活动。在3个舞台上分别表演太鼓和爵士演奏及来自日本和国外的舞蹈。在8个广场上，从儿童到大人都能体验各种有趣的活动和各地的土特产、模拟店等活动丰富多彩。欢迎您携家人一起体验本区内最大规模的节日



日期 10月17日(星期日) 上午10点~下午4点
会场 户山公园 大久保地区(大久保3丁目)
交通 从东京 METRO 地铁副都心线西早稻田站步行3分钟、
从JR山手线、西武新宿线高田马场站步行10分钟、
从JR新大久保站步行15分钟
※ 没有停车场, 所以不能自驾前往。
咨询 文化观光国际课 电话 03-5273-4069



日本定居难民集会



表彰帮助难民的支援者, 之后由生活在日本的, 来自越南、老挝、柬埔寨的难民们表演民族歌舞。期待大家前来参加!

日期 10月24日(星期日) 下午1点~4点30分
会场 新宿区立新宿文化中心 大厅
咨询 (财) 亚洲福利教育财团难民事业本部 (RHQ)
电话 03-3449-0222
URL : <http://www.rhq.gr.jp/>

北新宿图书馆



~多文化服务的介绍~

北新宿图书馆面向外国人士, 同时为了理解多元文化, 开展以下各项服务。

☆外语图书角

以英语、汉语、朝鲜语·韩语为主, 汇集了许多外语书籍。可以外借。另外还有面向儿童的英语、汉语、朝鲜语·韩语图画书及读物。

☆外语故事会

举行“英语故事会”和“韩语故事会”。活动除了可以看图画书、听故事以外, 还可以一边愉快地唱歌、游戏, 接触外国文化。

今后的活动安排如下:

英语故事会: 10月23日(星期六) 下午2点起

韩语故事会: 1月15日(星期六)



咨询 北新宿图书馆(新宿区北新宿3-20-2)
电话 03-3365-4755

社区活动补偿制度

为了区民们能够放心地参与町会、自治会的活动和志愿者活动, 从4月起开始实施社区活动补偿制度。即对于在社区活动中因事故而造成的损害给予补偿, 且保险费由区负担。(无需事前登记)

补偿对象为满足以下各项条件的活动。

- 由区民(含外籍人士)组成的地区团体或在区内有活动场所的地区团体的活动。
- 以公共的利益为目的的自发性活动。
- 在整个年度中有计划性的, 可持续进行的活动。
- 不计报酬的志愿者活动(交通费等的实报实销费用除外)
- 区内活动或以新宿区民为对象的区外活动(仅限日本国内)

当2010年4月以后, 在社区活动中发生伤害或赔偿责任事故时, 请在事故发生以后的14天以内与我方联系。

※ 本制度并不是对全部的社区活动都给予补偿。对于出于兴趣的体育休闲活动等和学龄前儿童不属于补偿对象。详细内容请来电咨询。

咨询 终生学习社区课 终生学习社区系
(本厅舍1楼) 电话 03-5273-4127

共同生活

所谓的多文化交流是指不同国籍、不同民族的人相互了解彼此的文化、互相理解、共同生活。

这是来自多文化交流最前线的报道。

您想与世界各国的朋友交换意见，思考多元文化共存的问题吗？在本刊第一版中介绍的国际交流沙龙中，不仅可以愉快地畅谈，还是相互了解各国文化和彼此价值观差异的绝好机会。本次，我们特意采访参加7月国际交流沙龙的两位外国留学生，向他们了解情况。

在新宿拓宽国际交流的社交圈 体验国际交流沙龙

金：“在新宿住过一段时间后，觉得是非常好的城市。交通又方便，商店和餐馆又多。不仅可以感受到日本文化，还可以感受到各国文化间的差异。是非常国际化的城市，有来自世界各国的餐馆，能够买到全球所有食品原料也是其魅力之一吧。”

何：“确实是适于居住的城市。由于居住在新宿，以及



金光洙
(韩国)
法政大学3年级学生
设计工学系
系统设计专业



何瑜璇
(中国)
目白大学3年级学生
外语系
日语专业

在区内活动的外国人很多，所以城市到处都可以看到多语种指示牌，而且有的医院还可以对应外语，着实帮了我不少大忙。”

金：“到日本后我一直住在新宿区，非常有意思的是西新宿的商务街、歌舞伎町、神乐坂、早稻田、新大久保等地区呈现出完全不同的氛围，十分有趣。何小姐请问您最喜欢新宿区的什么地方？”

何：“我喜欢新宿御苑。春天樱花非常美，今年我也去看了樱花。还体验了一下日本文化哦。金先生您有什么推荐的地方吗？”

金：“我向你推荐都厅。美丽的夜景值得欣赏。”

何：“我还想推荐中央图书馆。不仅有外语书籍和杂志，还可以在自习室集中精力学习呢。”

随后，大家就在新宿的生活方式、留学生生活、如何从问候语开始与日本人进行交往等进行了交流，愉快的交谈时间转眼间飞逝而过。结束了初次的国际交流沙龙，感想如何？

金：“能够与新宿区中世界各国的朋友进行这么多的国际交流，感觉是一次非常有意义的体验。由于我的日语能力还不是很好，有时不能准确表达意思，但是看到大家都不怕难为情，积极参与，这种精神非常好。

正因为国家不同、语言不同、文化不同，所以在自己看来理所当然的事情，而大家听到却大吃一惊；或者讲自己国家中的生活琐事，大家听了却会捧腹大笑，这样才让彼此间的信息交流变得有声有色，不是吗？即便是同一个国家的人，习惯和价值观等也因人而异。但是参与者们超越了这个界限，积极面对，试图相互了解对方的这种精神实在令人感动。”

何：“此次的国际交流沙龙汇集了来自世界各国的70多人。大家融入在友好的气氛中，时而听到欢声笑语，感觉真是没有国家的障碍。让我第一次感觉到竟有如此美好的地方。新宿区是适于外国人居住的地区。这里什么都方便，还汇集了世界各国的餐馆，在国际交流沙龙这样的地方还可以结交许多朋友。但是，听说在地区中由于文化的差异，也有引起各种问题的情况。让我再次感受到，身为外国人的我，在生活中必须时时刻刻把‘入乡随俗’这句话印在脑海里。希望自己能日本期间，在了解日本文化和规矩的同时，也学会各种知识。”